




<b>1</b> Nosūtītājs (nosaukums, adrese, valsts) Absender (Name, Anschrift, Land)	<b>Starptautiskā preču-transporta pavadzīme Internationalier Frachtbrief</b>  <b>LV-</b> Šis pārvadājums ir veicams saskaņā ar Konvenciju par starptautiskajiem kravu pārvadājumiem, (CMR), neskatoties ne uz kādiem citiem līgumiem Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Ambachtung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Strassengüterverkehr (CMR)		 <b>TRANSPORT &amp; LOGISTICS</b> www.freeway.lv +371 266 083 74 info@freeway.lv			
<b>2</b> Saņēmējs (nosaukums, adrese, valsts) Empfänger (Name, Anschrift, Land)	<b>16</b> Pārvadātājs / ekspedītors (nosaukums, adrese, valsts) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)					
<b>3</b> Kravas izkraušanas vieta Auslieferungsort des Gutes Vieta / Ort Valsts / Land	<b>17</b> Turpmākais pārvadātājs (nosaukums, adrese, valsts) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)					
<b>4</b> Kravas iekraušanas vieta un datums Ort und Datum der Übernahme des Gutes Vieta / Ort Valsts / Land Datums / Datum	<b>18</b> Pārvadātāja aizrādījumi un piezīmes Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers					
<b>5</b> Pievienotie dokumenti Beigefügte Dokumente						
<b>6</b> Zīmes un numuri Kennzeichen und Nummern	<b>7</b> Vietu skaits Anzahl der Packstücke	<b>8</b> Iepakojuma veids Art der Verpackung	<b>9</b> Kravas nosaukums Bezeichnung des Gutes	<b>10</b> Statist. Nr. Statistik-Nr.	<b>11</b> Bruto svars, kg Bruttogew., kg	<b>12</b> Apjoms, m <sup>3</sup> Umfang in m <sup>3</sup>
						
<b>13</b> Nosūtītāja norādījumi (multas u.c. formalitātes) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)  Norādītā kravas vērtība Angabe des Wertes des Gutes (IV.n.23.p. 3.p. paredzētās atbildības limita pārsniegšanas gadījumā tiek norādīts tikai pēc papildu maksājuma likmes saskaņošanas) (wenn der Wert des Gutes den lt. Kap. IV, Art. 23, Ab. 3 bestimmten Höchstbetrag übersteigt, so wird er erst nach Vereinbarung des Zuschlages zur Fracht angewiesen)	<b>19</b> Jaapmaksā: Zu zahlen vom: Likme Fracht Atlaides Ermässigungen - Starpība Zwischensumme Uzņēmējumi Zuschläge Papildus iekasējumi Nebengebühren Citi Sonstiges + Kopā Zu zahlende Ges.-Su.	Sūtītājs Absender Valūta Währung	Saņēmējs Empfänger			
<b>14</b> Atmaksa Rückerstattung <b>15</b> Atmaksas noteikumi Frachtzahlungsanweisungen Franko Frei Nefranko Unfrei	<b>20</b> Īpaši saskaņoti noteikumi Besondere Vereinbarungen					
<b>21</b> Sastādīts Ausgefertigt in Datums am  <b>22</b> Ierašanās iekraušanai Ankunft für Einladung Aizbraukšana Abfahrt st. min. Uhr. Min. st. min. Uhr. Min.	<b>23</b>  Nosūtītāja paraksts un zīmogs Unterschrift und Stempel des Absenders Pārvadātāja / ekspeditora paraksts un zīmogs Unterschrift und Stempel der Frachtführers		<b>24</b> Kravas saņemta Gut Empfangen Datums Datum am " " 200 Ierašanās izkraušanai Ankunft für Ausladung Aizbraukšana Abfahrt st. min. Uhr. Min. st. min. Uhr. Min. Saņēmēja paraksts un zīmogs Unterschrift und Stempel der Empfängers			
<b>25</b> Reģistr. Nr. / Amtl. Kennzeichen Vilcējs / Zugmaschine Puspiekabe / Auflieger	<b>26</b> Marka / Typ Vilcējs / Zugmaschine Puspiekabe / Auflieger					

Apvienotais aizpildītais pārvadātāja  
 Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.  
 21 + 22  
 einerschliesslich  
 1 - 15  
 Aizpilda nosūtītājs  
 Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders

Pārvadājot bīstamās kravas, bez iespējamās atļaujas uzrādīt bīstamās kravas klasifikāciju un, ja ir nepieciešams, burtu.  
 Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Beschriftung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe

ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ

При этой перевозке соблюдается международный договор по перевозкам грузов автомашинным транспортом (CMR), не учитывая никаких других правил:

1. Отправитель (наименование, адрес, страна)
2. Получатель (наименование, адрес, страна)
3. Адрес поставки груза
4. Место погрузки и число
5. Приложенные документы
6. Обозначения и номера
7. Количество мест
8. Способ упаковки
9. Характер груза
10. Статистический номер
11. Вес брутто
12. Объем м<sup>3</sup>
13. Указания отправителя (таможенные и прочие формальности)
14. Наложный платеж
15. Место оплаты за перевозку
16. Транспортное общество (наименование, адрес, страна)
17. Другие транспортные общества (наименование, адрес, страна)
18. Условия и замечания транспортного общества
19. Плательщик, отправитель, валюта, получатель  
Ставка за перевозку  
Дополнительная оплата  
Прочие оплаты  
Специальные оплаты  
Итого
20. Специальные соглашения
21. Составлено
22. Подпись и штамп отправителя
23. Подпись и штамп перевозчика
24. Груз получен, число

Пункты 1-15 и 21+22 заполняются на ответственность отправителя. Места, ограниченные жирной линией, заполняет транспортное общество.

В случае опасного груза, кроме возможного удостоверения сообщается класс груза, номер и буква внизу клетки.

ENGLISH TRANSLATION

This carriage has been made according Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), ignoring all the other rules.

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods  
Place  
Country
4. Place and date of taking over of the goods  
Place  
Country
5. Annexed documents
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods\*
10. Statistical number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m<sup>3</sup>
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Reimbursement
15. Directions as to freight payment  
Freight paid  
Freight to be paid
16. Carrier (name, address, country)
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender, Currency  
Consignee  
Carriage charges  
Reductions  
Balance  
Supplement, charges  
Other charges  
Miscellaneous  
Total to be paid
20. Special agreements
21. Established in \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_, 20\_\_
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received \_\_\_\_\_ Date  
on \_\_\_\_\_, 20\_\_  
Signature and stamp of the consignee

To be completed on the sender's responsibility 1-15 including 21+22. The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

\* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.